KINDAICHI HENJUUROU'S

Liar × Liar

Chapter 41

Translation & Quality Checker

Kuhume

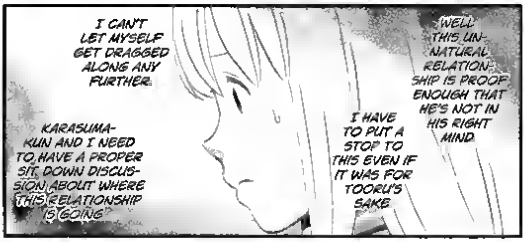
Cleaner & Typesetter

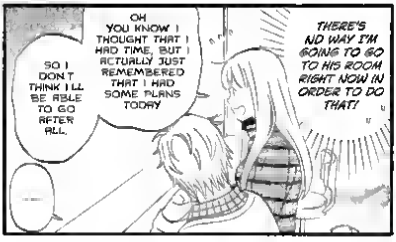
Nora

THEN WHY DON'T YOU COME OVER TO MY HOUSE?
THERE'S NO ONE HOME TODAY.
...WHAT

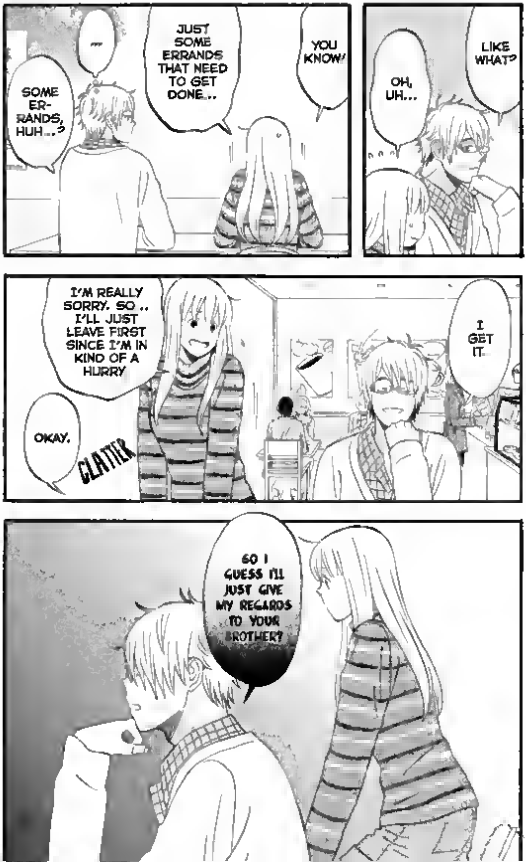
WHAT THE HECK IS HE THINK-ING...

HE'S DEFINITELY SEXUALLY FRUS-TRATED
NO WAY!??
I HAVE SOME SERIOUS DOUBTS AS TO WHETHER IT'S REALLY OKAY TO COMMENT ON THIS DEVELOPMENT SO BLUNTLY

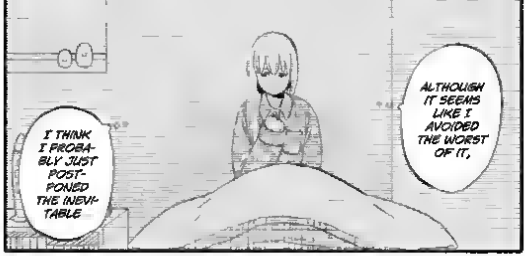

I CAN'T LET MYSELF GET DRAGGED ALONG ANY FURTHER.
KARASUMA-KUN AND I NEED TO HAVE A PROPER SIT DOWN DISCUS-SION ABOUT WHERE THIS RELATIONSHIP IS GOING
I HAVE TO PUT A STOP TO THIS EVEN IF IT WAS FOR TOORU'S SAKE
WELL THIS UN-NATURAL RELATION-SHIP IS PROOF ENOUGH THAT HE'S NOT IN HIS RIGHT MIND

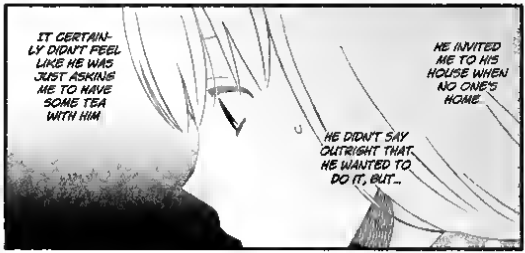

SO I DON'T THINK I'LL BE ABLE TO GO AFTER ALL.
OH YOU KNOW I THOUGHT THAT I HAD TIME, BUT I ACTUALLY JUST REMEMBERED THAT I HAD SOME PLANS TODAY
THERE'S NO WAY I'M GOING TO GO TO HIS ROOM RIGHT NOW IN ORDER TO DO THAT!

HOWEVER!


...
SOME ER-RANDS, HUH...?
JUST SOME ERRANDS THAT NEED TO GET DONE...
YOU KNOW!
OH, UH...
LIKE WHAT?
I'M REALLY SORRY. SO .. I'LL JUST LEAVE FIRST SINCE I'M IN KIND OF A HURRY
OKAY.
CLATTER
I GET IT.
SO I GUESS I'LL JUST GIVE MY REGARDS TO YOUR BROTHER?

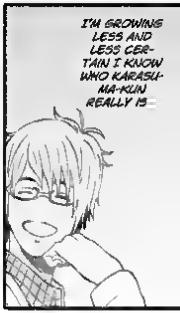
...YOU'RE NOT REALLY IN THE KIND OF POSITION TO BE MAKING THAT KIND OF FACE
...
...REALLY NOW... WELL, I'LL LET YOU OFF THE HOOK FOR TODAY
S-SORRY. I DON'T... HAVE ANY PLANS...
SERIOUSLY...? NOT THAT I CAN REALLY
I HAVE SOMEWHERE I WANT TO GO.
SO INSTEAD LET'S SPEND THE WHOLE DAY TOGETHER THIS WEEKEND.


I THINK I PROBABLY JUST POSTPONED THE INEVITABLE...
ALTHOUGH IT SEEMS LIKE I AVOIDED THE WORST OF IT,


IT CERTAINLY DIDN'T FEEL LIKE HE WAS JUST ASKING ME TO HAVE SOME TEA WITH HIM
HE INVITED ME TO HIS HOUSE WHEN NO ONE'S HOME.
HE DIDN'T SAY OUTRIGHT THAT HE WANTED TO DO IT, BUT...

MAYBE SHE'S RIGHT.
MAYBE I NEVER KNEW HIM TO BEGIN WITH

YOU KNOW, I GET THE FEELING THAT YOU'VE REALLY PUT THIS GUY ON A PEDESTAL...


I'M GROWING LESS AND LESS CERTAIN I KNOW WHO KARASUMA-KUN REALLY IS...

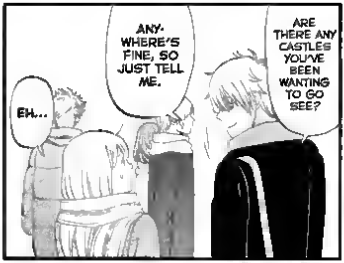
WAS THE NICE KARASU-MA-KUN JUST A FACADE ?
WITH EVERYTHING THAT'S BEEN GOING ON WITH KARASU-MA-KUN, I NEED TO MAKE SURE THAT I THINK LONG AND HARD ABOUT WHAT'S GOING TO HAPPEN AFTER MINA AND TOORU BREAK UP...
MINA'S ENTRANCE EXAMS ARE GOING TO BE OVER SOON,
WHICH MEANS THAT THE BREAK UP WITH TOORU IS COMING UP
WHEN WE GO SOMEWHERE THIS WEEKEND, I SHOULD TRY TO TALK TO HIM
WE HAVEN'T REALLY TEXTED EITHER SINCE MINA'S SUPPOSED TO BE IN THE MIDDLE OF EXAMS
I FEEL LIKE IT'S BEEN FOREVER SINCE I GOT TO SEE TOORU AS MINA

I WANT TO SEE HIM.
AH...
GOOD MORN-ING, MINATO.
OH.
GOOD MORN-ING.
STEP
SORRY, DID I KEEP YOU WAIT-ING?
NO, I JUST GOT HERE.
I'M GLAD

FOR NOW, JUST FOLLOW ME.

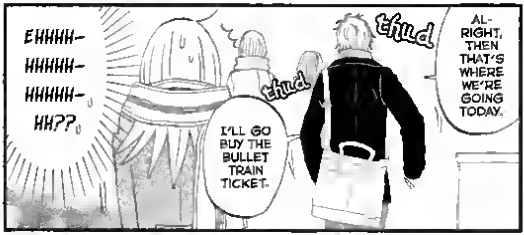
HM-
CALM DOWN, HINATO! WE'RE JUST TALKING!
WHERE IS IT THAT YOU WANT TO GO, ANYWAY?

東京
とうきょう
Tokyo
Kanda
Yurakucho


EH...
ANYWHERE'S FINE, SO JUST TELL ME.
ARE THERE ANY CASTLES YOU'VE BEEN WANTING TO GO SEE?

SO,
TOKYO STATION?

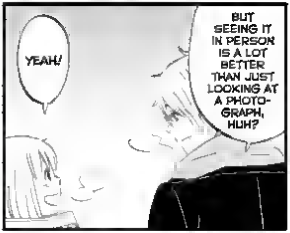
TL/N: Hikonyan is a non-copyright infringement version of Hikonyan, which a masent character exclusive to the castle.



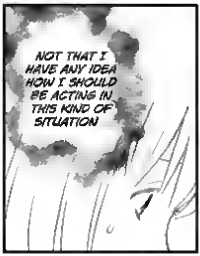
WELL, SO FAR, WHEN-EVER WE GO ON A DATE, IT'S ALWAYS BEEN WHERE I WANT TO GO...
BUT IF WE'RE JUST GOING TO SEE A CASTLE THERE ARE CLOSER ONES..
S-SO YOU WEREN'T ALREADY PLANNING ON GOING SOME-WHERE?
EH!

THAT'S WHY TODAY, I WANT TO GO SOMEWHERE MINATO WANTS TO GO.
AND SINCE WE'RE HERE, WE SHOULD GRAB A LUNCH BOX.
There're stores in the subway
UGH
ALL OF A SUDDEN WE'RE GOING ON A DAY TRIP...
ALTHOUGH, THE RIDE WILL SUCK ME SOME TIME UNTIL WE GET THERE.
SINCE IT WOULD BE AWKWARD TO HAVE A SERIOUS CONVERSATION IN A CROWDED BULLET TRAIN.

Waahh~ it's really Hikone Castle~!
With the snow falling gently, it just takes my breath away..!


YEAH!
BUT SEEING IT IN PERSON IS A LOT BETTER THAN JUST LOOKING AT A PHOTOGRAPH, HUH?

I KNOW, RIGHT... WELL, IT IS STILL FEBRUARY...
BUT I'M SERIOUSLY FREEZING!


NOT THAT I HAVE ANY IDEA HOW I SHOULD BE ACTING IN THIS KIND OF SITUATION

GASP
WAIT, DON'T AGREE WITH HIM SO HAPPILY, MINATO!
THIS IS NOT THE KIND OF SITUATION WHERE I SHOULD BE ENJOYING MYSELF...

Grab
LET'S GO! IF WE HURRY, WE MIGHT GET TO SEE HIKOPYON!
Step
Step
EH!
...
WE CAME ALL THIS WAY, SO WE SHOULD TRY TO HAVE FUN!

ARE YOU COLD?
IT'S JUST THAT I'VE BEEN WANTING TO SEE THIS CASTLE FOR A WHILE...
I took tons of pictures
WELL, THAT'S WHAT'S MOST IMPORTANT AFTER ALL.
GOSH DARN IT... I ENDED UP HAVING FUN LIKE USUAL. :/
SHOULD WE FIND A CAFE AND TAKE A BREAK PRETTY SOON?
KARASU-MA-KUN IS DOING EVERYTHING IN HIS POWER TO MAKE SURE THAT I ENJOY MYSELF.
SO I FEEL LIKE I'D END UP FEELING KIND OF BAD IF I DIDN'T HAVE FUN
IF WE HAD STAYED TOGETHER BACK THEN WE PROBABLY WOULD HAVE KEPT DATING FOR A LONG TIME...
WHICH IS... SOMETHING THAT I KEEP STUPIDLY THINKING ABOUT
HE'S NOT JUST COOL OR NICE.
HE'S SOMEONE THAT I COULD TALK TO FOR HOURS. AS LONG AS HE KEEPS HIS PROMISE, THIS MIGHT NOT BE SO BAD.
It looks like there's a café that way

EVEN IF IT'S JUST HIS PRICE FOR KEEPING QUIET...
IN THAT CASE, I WANT
NOW WE'RE DATING AGAIN...
I FEEL LIKE THERE ARE TWO KARASUMA-KUNS.
THERE'S TOO BIG OF A GAP BETWEEN HOW HE USUALLY ACTS AND HIS CRAZY REQUEST
THE ONE THAT I KNOW AND THE ONE THAT I DON'T...

IT SEEMS LIKE WE SHOULD START HEADING BACK PRETTY SOON.
IN THE END, I COULDN'T FIND A CHANCE TO REALLY DISCUSS THINGS WITH HIM...

I WAS ACTUALLY PLANNING ON US SPENDING THE NIGHT HERE.
I ALREADY MADE RESERVATIONS AT A HOTEL, YOU KNOW?

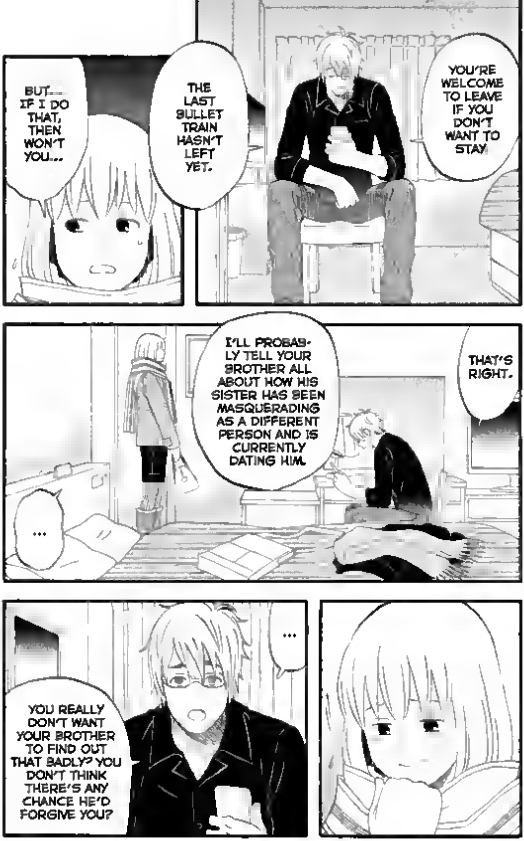
WE DON'T WANT TO MISS THE LAST TRAIN.
AH.

...
YOU SAID THAT YOU'D SPEND THE WHOLE DAY WITH ME, RIGHT?

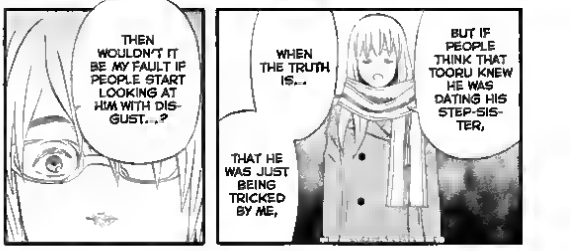
S-SPEND THE NIGHT??
WHY!?
I WAS KIND OF WORRIED I WASN'T GOING TO BE ABLE TO FIND ANYWHERE THAT STILL HAD VACANCIES.

AND ONE DAY IS 24 HOURS, RIGHT?
WHICH IS TO SAY...? WE'LL BE HERE UNTIL MORNING??
W-
WAIT, WAIT UM...
I DIDN'T TELL MY PARENTS I'D BE-SPEND-ING THE NIGHT!
THEN YOU SHOULD CALL THEM AND LET THEM KNOW SO THAT THEY DON'T GET WORRIED.
B-BUT I DIDN'T PACK ANY-THING!
DID YOU KNOW THAT CONVENIENCE STORES SELL ALL SORTS OF USEFUL THINGS NOW-ADAYS?
...
WE SHOULD GO SO THAT WE CAN CHECK IN BEFORE WE GO EAT DINNER.
EHHH

SIT DOWN, RELAX. I'M JUST GONNA LOOK UP WHERE'S A GOOD PLACE TO EAT.
rustle
thud
ISN'T SOMETHING LIKE THIS REALLY WRONG!?
ISN'T THIS...
WHAT'S UP?
...
..
KARASU-MA-KUN... ARE YOU REALLY OKAY WITH THIS?


BUT... IF I DO THAT, THEN WON'T YOU...
THE LAST BULLET TRAIN HASN'T LEFT YET.
YOU'RE WELCOME TO LEAVE IF YOU DON'T WANT TO STAY.
...
I'LL PROBABLY TELL YOUR BROTHER ALL ABOUT HOW HIS SISTER HAS BEEN MASQUERADING AS A DIFFERENT PERSON AND IS CURRENTLY DATING HIM.
THAT'S RIGHT.
YOU REALLY DON'T WANT YOUR BROTHER TO FIND OUT THAT BADLY? YOU DON'T THINK THERE'S ANY CHANCE HE'D FORGIVE YOU?
...

WHATEVER CRITICISMS COME MY WAY FROM TOORU AND OTHER PEOPLE,
I'M OKAY WITH IT BECAUSE I BROUGHT IT UPON MYSELF.
...I DON'T THINK HE'D FORGIVE ME,
BUT I'M OKAY WITH HIM FINDING OUT.


THEN WOULDN'T IT BE MY FAULT IF PEOPLE START LOOKING AT HIM WITH DISGUST...?
WHEN THE TRUTH IS...
THAT HE WAS JUST BEING TRICKED BY ME,
BUT IF PEOPLE THINK THAT TOORU KNEW HE WAS DATING HIS STEP-SISTER,

AND WHEN THINGS GET PASSED ALONG AS RUMORS, THEY TURN INTO SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT.
THERE'S NO GUARANTEE THAT PEOPLE WILL REALLY LISTEN, IS THERE?
...AS LONG AS YOU PROPERLY EXPLAIN EVERYTHING, IT SHOULD BE FINE.

LIKE WHEN YOU TOLD TSUKAGUCHI-SENPAI THAT WE HAD DATED BEFORE,
AND TSUKAGUCHI-SENPAI MISUNDERSTOOD IT AS WE'RE CURRENTLY DATING.
I'M NOT THE ONLY ONE STEPPING ON A MINEFIELD.
TOORU'S RIGHT HERE WITH ME
REALLY...
I'M SUCH AN IDIOT FOR NOT REALIZING SOONER...
...

...
DATING ME AGAIN- ALL FOR THE SAKE OF YOUR BRO- THER?
SO YOU'RE SAYING THAT YOU'VE BEEN GOING ALONG WITH MY WISHES
I SEE.
AL- RIGHT THEN
WHA...
WALK
WALK
SHOW ME HOW FAR YOU'RE WILLING TO GO FOR HIM.
STAND

OP
EN
...WOULD YOU LIKE TO TAKE A SHOWER FIRST?

LOOKING FOR A PROOFREADER FOR

Liar × Liar

If you're interested in helping out, just visit kuhimetranslates.wordpress.com and leave a comment!

Thank you!